


**Stiftung  
Deutsch-Russischer  
Jugendaustausch**

*Eine Initiative des Bundesministeriums für Familie,  
Senioren, Frauen und Jugend, der Freize- und  
Hausstadt Hamburg, der Robert Bosch Stiftung und  
des Dis-Ausschusses der Deutschen Wirtschaft*


**DER PARITÄTISCHE  
NIEDERSACHSEN**


**PARITÄTISCHES  
JUGENDWERK**

**Verein für internationale Initiativen  
Brjansk- Russland**


**So  
Fa**  
Sozialwissenschaftliches  
Forschungsinstitut  
an der Universität  
Wuppertal




**SDR  
SPÄTAUSSIEDLER & DEUTSCHE  
RÜCKWANDERER e.V. HAMELN**

## Inhalt - Таблица дел

Lächeln sie öfter	5
Ehrenamtliche Arbeit	6
Möglichkeiten der internationalen Zusammenarbeit	9
Über Moskau nach Brjansk	10-11
Partnerbeziehungen in Russland	17
Wieso Erwachsene sein?	19
Sport, Gesundheit und böse Gewohnheiten in unserem Leben.	20
Die zweite Chance	22/23
Ferien!	27
Unser neuer Feiertag.	28
9. Mai	29
Einer der wichtigsten Feiertage in meinem Land	31
Brjansk- Stadt des militärischen Ruhmes	33
Der Irrweg Militarismus	34
„We are just all humans“	36/37
Der deutsche Film	40
Улыбайтесь чаще	4
Общественная работа	7
Возможности международного сотрудничества	8
В Брянск через Москву	14/15
Отношение между мужчиной и женщиной в России	16
Зачем становиться взрослыми?	18
Спорт, здоровье или вредные привычки в нашей жизни.	21
Второй шанс	24/25
Конец учебного года!	26
Наш новый праздник.	28
9 мая?!	29
Один из главных праздников моей страны.	30
Брянск - Город воинской славы.	32
Ложный путь милитаризм	35
„We are just all humans“	38/39
Немецкий кинематограф	41

## Impressum

Herausgeber / издатель:  
**Paritätischer Wohlfahrtsverband Niedersachsen e.V.**  
GandhisträÙe 5a  
30559 Hannover  
Telefon: 0511-52486-0  
E-Mail: landesverband@paritaetischer.de  
**V.i.S.d.P.:** Sebastian Böstel  
Hannover, September 2010

### Paritätisches Jugendwerk Nds.

Kontakt / контакт: Beate Zgonc  
Kommißstraße 5  
38300 Wolfenbüttel  
Tel: 05331-920070  
E-Mail:  
[beate.zgonc@paritaetischer.de](mailto:beate.zgonc@paritaetischer.de)

Beteiligte Organisationen / Участвующие организации:

### SDR.e.V.

#### „Spätaussiedler & deutsche Rückwanderer“ e.V., Hameln

Kontakt: Irina Paul  
Fischbecker Straße 30  
31785 Hameln  
Tel: 05151-405398  
E-Mail:  
[sdr\\_hameln@yahoo.de](mailto:sdr_hameln@yahoo.de)

### SoFa e.V.

#### (Jugendtreff/ Молодежный центр- Achim)

Kontakt: Achim Franz  
Obernstraße 47  
28832 Achim  
Tel: 04202/888065  
E-Mail:  
[jugendtreff.achim@sofa-ev.de](mailto:jugendtreff.achim@sofa-ev.de)

#### Zentrum für Internationale Initiativen Центр международных инициатив, г. Брянск

kontakt: Игорь М. Глявин  
ул. Октябрьская 79-35  
241050 Брянск / Россия

### Gymnasium No 1

#### Гимназия No1, г. Брянск

kontakt: Ольга А. Кравченко  
Анна И. Шаблакова  
ул. Менжинского 6  
241020 Брянск / Россия

#### Zentrum für Kinder- und Jugendtourismus und Exkursionen ЦДЮТ и Э, г. Брянск

kontakt: Боис В. Белов  
Любовь А. Паранговская  
ул. Богдана Хмельницкого 81  
241020 Брянск / Россия

## Vorwort

Liebe Leserinnen und Leser,

mit dieser Ausgabe von PRISMA können wir Ihnen und Euch die vierte deutsch-russische Jugendzeitschrift präsentieren.

Die jungen Redakteure beider Länder bereiten die PRISMA selbstständig vor, setzen ihre eigenen Themen für die Zeitschrift fest und gestalten die Ausgaben auch graphisch und redaktionelle eigenständig. Auch diese Ausgabe von PRISMA ist also wieder ein Ausschnitt ihrer Lebenswelten und Erfahrungen, ihrer Überlegungen und Entwicklungen.

Nach mehreren gemeinsam gestalteten Ausgaben der PRISMA und Begegnungen in Russland und Deutschland ist nun ein lebhafter und spannender Austausch und Diskurs entstanden. Aber lesen Sie selbst was die jungen Redakteure aus Niedersachsen und der Region Bryansk bewegt.

Bevor es soweit ist, gilt unser Dank den beteiligten Jugendeinrichtungen und Organisationen aus beiden Ländern und unseren Förderern, ohne die dieser spannende kulturelle Austausch nicht möglich wäre.

Beate Zgonc  
Jugendbildungsreferentin

PRISMA ist ein Projekt des Paritätischen Jugendwerkes, dem Jugendverband des Paritätischen Wohlfahrtsverbandes Niedersachsen e.V.

Das Projekt wird gefördert durch die Stiftung Deutsch-Russischer Jugendaustausch - Eine Initiative des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend, der Freien und Hansestadt Hamburg, der Robert Bosch Stiftung und des Ost-Ausschusses der Deutschen Wirtschaft.

## Предисловие

Дорогие читатели!

Настоящим выпуском журнала PRISMA мы представляем Вашему вниманию четвёртый номер немецко-русского молодёжного журнала.

Юные редакторы обеих стран самостоятельно готовят выпуски PRISMA, определяют собственные темы и сами графически оформляют и редактируют каждый выпуск. Этот выпуск PRISMA – очередной отрывок из их жизни и опыта, их мыслей и идей.

После многочисленных совместно созданных выпусков журнала PRISMA, а также встреч в России и Германии возникли живые и интересные обмен и диалог. Прочтите сами, чем живут юные редакторы из Нижней Саксонии и Брянска.

Но прежде позвольте выразить нашу благодарность участвующим в проекте молодежным организациям обеих стран, а также нашим спонсорам, без которых этот увлекательный культурный обмен был бы невозможен.

Беатэ Цгонс  
Референт молодёжного образования

PRISMA - это проект Паритетного Молодёжного Объединения (PJW) зарегистрированного Паритетного Благотворительного Объединения Нижней Саксонии.

Проекту содействовали: Фонд Немецко-русский обмен молодёжи - инициатива Федерального Министерства по делам семьи, пенсионеров, женщин и молодёжи, Вольный и Ганзейский город Гамбург, Фонд Роберта Боша, а также Восточная Комиссия Экономики Германии.



# Улыбайтесь чаще

Давайте подумаем : что означает улыбка и какую роль она играет в нашей жизни? Улыбка не может быть однозначной, у каждого человека в разных ситуациях она особенная. Улыбка может выражать благодарность, удивление, просьбу... Она может быть дружелюбной или ироничной. Улыбкой можно морально поддержать другого человека, успокоить его. Улыбка – это, как особое средство общения - язык чувств, которые часто ярче многих слов. Не зря же говорят: «Улыбайся - и люди к тебе потянутся». Я уверена, что это действительно так.

Почему нам симпатичны люди с открытой, искренней улыбкой. Потому что нам кажется, что, если человек улыбается, то он рад видеть нас, рад, что мы находимся вместе с ним. То есть мы чувствуем себя нужными кому-то, а это так важно для любого человека независимо от возраста и социального положения! Мы тянемся к улыбке, как к теплему огоньку, и забываем о нашей будничной суете. Мы доверяем этой улыбке, доверяем человеку, который подарил ее нам. Мне кажется, что любой взрослый в душе остается ребенком и всегда хочет, чтобы кто-нибудь позаботился о нем или помог решить его проблемы, поэтому он готов поверить маленькому чуду - улыбке, чтобы на время забыть о своих тревогах. Улыбка – это волшебство, она лечит души, поднимает настроение и помогает в жизни. Многие люди склонны преувеличивать свои проблемы, им кажется, что страшнее этих проблем ничего не может быть. В таких ситуациях они грустят и хмурятся. Но стоит им только улыбнуться, и на душе становится чуточку теплее. Особенно это типично для молодых людей, у которых в характере еще доминирует юношеский максимализм. В результате любых неприятностей в школе или университете, в случае какой-нибудь ссоры с родителями или друзьями подростки часто впадают в отчаяние. Не все из них знают как справиться с этими проблемами, поэтому такие молодые люди становятся раздражительными, агрессивными, злыми... Им кажется, что

весь мир настроен к ним враждебно. А ведь главное - изменить отношение к этим проблемам. Конечно, можно считать такие проблемы неразрешимыми и ни с кем не общаться, но будет лучше улыбнуться и пойти дальше. Если с улыбкой встречать даже самую мелкую неприятность, то жить будет намного легче, и вскоре другие начнут следовать вашему примеру - воспринимать мир по-другому. Таким образом, люди, я уверена, станут мягче, добрее и внимательнее друг к другу.

Когда видишь улыбающегося человека, кажется, что он безоблачно счастлив, и этот кусочек счастья передается всем вокруг. Может быть, он и не такой счастливый, мы не знаем точно, но всего лишь одной улыбкой он скрывает свое душевное состояние, чтобы не портить настроение другим и не расстраиваться самому. Конечно, это сложно – прятать свои переживания и неудачи, но к этому надо стремиться, ведь не бывает безвыходных ситуаций. Старайтесь дарить окружающим свою улыбку - так вы сделаете мир светлее и теплее.

*Белоусова Кристина, 19 лет, Брянск*

-4-



# Lächeln sie öfter

Lächeln sie öfter

Lassen sie uns darüber nachdenken, was in unserem Leben ein Lächeln bedeutet. Es gibt keine eindeutige Bestimmung, bei jeder Person und in unterschiedlichen Situationen, ist es etwas anderes. Ein Lächeln kann Dankbarkeit oder Erstaunen zum Ausdruck bringen, es kann freundlich sein oder ironisch. Ein Lächeln kann einer anderen Person moralische Unterstützung geben, ihn beruhigen. Es ist ein besonderes Mittel der Kommunikation – die Sprache der Gefühle, die oft heller, als viele Worte ist.

Wer gerne lächelt, der zieht die Leute an. Aber wieso sind uns die Leute mit einem offenen, aufrichtigen Lächeln so sympathisch? Weil wir denken, dass dieser Mensch sich freut uns zu sehen. Wir fühlen uns nützlich für ihn und das Gefühl braucht jeder Mensch, unabhängig von Alter und sozialem Status. Das lächeln der anderen lässt uns unseren Kummer leichter ertragen, es weckt Vertrauen zu einem Menschen, es sichert die Hoffnung in schweren Zeiten nicht alleine zu sein. Ein Lächeln ist ein Wunder das Selen heilt, die Stimmung hebt, es hilft im Leben.

Viele Leute sehen ihre Probleme größer, als sie tatsächlich sind. Es ist sehr wichtig wenn einer ihnen mit einem guten Lächeln entgegenkommt. Besonderes bei Jugendlichen, deren Stimmung oft instabil ist, ist es wichtig auf die Probleme in der Familie, Schule oder Uni nicht so empfindlich zu reagieren. Stattdessen sollte man sich erinnern, dass man mit guter Laune und einem Lächeln im Gesicht meist schneller weiter kommt, als wenn man aggressiv und böse ist. Man muss lernen öfter zu lachen und gut zu den anderen zu sein. Ich bin mir sicher, dann werden die Leute die neben uns sind auch besser und höflicher.

Wenn wir einen lächelnden Menschen sehen, denken wir, dass er glücklich ist und freuen uns für ihn. Vielleicht hat er nicht so viel Glück, wie wir denken und versteckt seine Sorgen nur, damit er anderen die Laune nicht verderbt. Natürlich ist das schwer, aber man sollte wissen, dass es keine ausweglosen Situationen gibt. Wenn alle versuchen mit dem Lächeln durchs Leben zu gehen, wird die Welt besser und freundlicher für uns alle!

*Kristina Belousova, 19 Jahre, Brjansk*



-5-

# Ehrenamtliche Arbeit

Viele fragen sich, was das ist „ehrenamtliche Arbeit“. Darunter versteht man, Arbeit die man freiwillig macht und kein Geld dafür kriegt. Man kann zum Beispiel in einem Weltladen arbeiten, dort werden Produkte aus fairem Handel verkauft, um so den Verkäufern, meist arme Bauern, eine Chance auf ein besseres Leben zu geben. Diese Ziele werden erreicht durch, z.B. den Kauf von Kaffee zu einem stabilen Preis, so haben die Bauern mehr davon und können in die Zukunft ihrer Kinder investieren. Gleichzeitig sichern sie sich auch ihre Zukunft, durch Ersparnisse oder sie werden später von ihren Kindern versorgt, die mit einem guten Schulabschluss sich und ihre Eltern versorgen können.

Ich arbeite in so einem Laden und finde es nicht schlimm Zeit in so ein Projekt zu investieren. Auch wenn ich kein Geld dafür kriege, ist das nicht wichtig, denn man hat ein gutes Gefühl dabei und kann froh sein anderen Menschen geholfen zu haben. Meine Aufgaben im Laden sind: Verkauf, Regale auffüllen oder Sachen aus dem Lager nachholen.

Die Produkte die verkauft werden, sind alle geprüft und fair gehandelt. Sie kommen aus aller Welt. Es gibt Klangschalen aus Indien, Autos aus Blechdosen von Kinder in Afrika gemacht und Lebensmittel wie Kaffee, Tee oder Schokolade. Es werden auch Musikinstrumente aus Afrika und Südamerika angeboten, wie Regenmacher, ein hohler Kaktus gefüllt mit Steinen und nach innen geschlagenen Stacheln, Trommeln und Rasseln. Außerdem gibt es auch Alltagsgegenstände wie recyceltes Papier oder Gläser. Alle diese Sachen wurden von Leuten gemacht, die auf die Hilfe von solchen Läden angewiesen sind, denn sonst würden sie kein Geld verdienen und könnten nicht ihre Familien ernähren.

Nach Schätzungen engagiert sich jeder Dritte in Deutschland ehrenamtlich. Das zeigt, dass die Gesellschaft sich nicht nur für ihr eigenes Wohl interessiert, sondern auch anderen Menschen helfen will. Dieses Verhalten nennt man „ Soziale Verantwortung“. Die Menschen können etwas zu einer Sache beitragen, die ihnen wichtig ist. Das sagt viel über den Stand einer Zivilgesellschaft aus.

Ich hoffe, dass es immer Menschen geben wird die bereit sind zu helfen und es auch tun, denn nur so können wir die Welt zum besseren verändern und versuchen alle zusammen in Frieden zu leben.

*Daniel Paul, 16 Jahre, Hameln*



# Общественная работа

Многие задаются вопросом о том, что такое «общественная работа». Под нею понимается работа, которую выполняют добровольно и за которую не получают денег. Можно, например, работать в специализированном магазине (так называемом «worldshop») по продаже товаров Справедливой Торговли („fare trade“) и, таким образом, предоставлять производителям – в основном это бедные крестьяне из развивающихся стран – шанс на лучшую жизнь. Эта цель достигается, например, продажей кофе по стабильной цене, при которой крестьяне получают больше прибыли и могут инвестировать в будущее своих детей. Таким образом, они обеспечивают и своё будущее тем, что им удаётся делать накопления, а также тем, что их дети, получив хорошее образование, потом смогут обеспечивать и себя и своих родителей.

Я работаю в одном из таких магазинов и считаю совершенно нормальным инвестировать своё время в такой проект. Даже если я не получаю за это денег, это неважно. Ведь важно то приятное чувство оттого, что смог помочь другим людям. В мои обязанности в магазине входит: продавать продукты, заполнять полки и приносить товары со склада.

Все товары проверены и продаются по ценам Справедливой Торговли. Это товары со всего мира: поющие чаши из Индии, автомобили из консервных банок, сделанные руками африканских детей, продукты питания (кофе, чай, шоколад). В ассортименте есть также музыкальные инструменты из Африки и Южной Америки, как, например, рейнстик, или «дождевая флейта», сделанная из полого кактуса, наполненная камешками и шипами этого кактуса. Кроме того, есть предметы быта, такие как бумага из вторичного сырья или стаканы. Все эти товары были изготовлены людьми, которые зависят от таких специализированных магазинов, ведь иначе они не смогли бы зарабатывать деньги и кормить свои семьи.

По некоторым оценкам, каждый третий в Германии работает на общественных началах. Это говорит

о том, что общество не только занято своим собственным благополучием, но и стремится помочь другим людям. Такое поведение обозначают как «социальная ответственность». Люди могут внести свой вклад в какое-либо дело, которое для них является важным. Это многое говорит о состоянии гражданского общества.

Я надеюсь, что всегда будут находиться люди, которые будут готовы помочь и на самом деле будут делать это. Ведь только так мы можем изменить мир к лучшему и попытаться вместе жить в мире.

*Даниэль Пауль, 16 лет, г. Хамельн*





# Возможности международного сотрудничества

Возможности международного сотрудничества

Еще всего пару лет назад я не могла представить, что смогу когда-нибудь участвовать в таком проекте и откровенно писать все, что думаю, в статье для совместного российско-немецкого журнала. Но по счастливой случайности у меня появилась такая возможность. Это стало возможным благодаря тому, что наши страны, Россия и Германия, начали в последние годы активно налаживать сотрудничество. Это происходит не только в экономической и политической сферах, но и в молодежных контактах.

Многие немецкие участники нашего проекта – журнал «Призма», уже побывали в России, а мы, российские студенты и школьники, с ответным визитом в прошлом году посетили Германию. Очевидно, что это не только очень интересно, но и очень важно для молодых людей. На мой взгляд, это помогает нам узнать для себя что-то новое и как-то определиться в планах на свою будущую жизнь.

Благодаря системе международных обменов некоторые студенты, закончившие университеты в России, едут продолжать свое дальнейшее обучение в Германию, а некоторые поступают туда сразу после школы. Это позволяет нам, молодым россиянам, получить образование высокого качества, и стать хорошими профессиональными специалистами.

Хорошим вариантом с пользой провести время наших летних каникул является участие в международных молодежных Work Camps. Это дает ребятам большую возможность найти новых друзей, овладеть какими-либо элементарными профессиональными навыками, улучшить качество знаний иностранных языков и просто весело провести время со своими сверстниками из других стран..

Я думаю, что огромное значение в международном сотрудничестве имеют не только проекты, связанные с образованием, но и различные социальные проекты,. Мы, россияне, конечно,

благодарны немецкой стороне за активное участие в гуманитарной помощи, особенно, для домов, где живут больные дети и дети-сироты.

На мой взгляд, очень важно не растерять тот опыт и те результаты, которые были достигнуты в процессе российско-немецкого сотрудничества за последние 20 лет. Это действительно очень интересно и очень важно. Надеюсь, что еще множество людей смогут принять участие в этих проектах - найти новых друзей, узнать много нового о быте и традициях наших двух стран.

*Бунакова Надежда, 19 лет, Брянск*

# Möglichkeiten der internationalen Zusammenarbeit

Möglichkeiten der internationalen Zusammenarbeit

Noch vor paar Jahren konnte ich mir nicht vorstellen an so einem Projekt teilzunehmen und wirklich für eine gemeinsame russisch-deutsche Zeitschrift zu schreiben. Glücklicherweise kann ich das heute machen. Dank der Tatsache, dass in den letzten Jahren Russland und Deutschland anfangen aktiv zusammenzuarbeiten, ist es möglich geworden. Dies geschieht nicht nur in wirtschaftlichen und politischen Bereichen, sondern auch in der Jugendarbeit.

Einige der deutschen Teilnehmern der Zeitschrift „Prisma“ waren schon in Russland und unsere Gruppe von Schülern und Studenten hat im Herbst 2009 auch Deutschland besucht. Das ist nicht nur interessant für uns, sondern auch sehr wichtig. Es bereitet uns besser für die Zukunft vor.

Dank des internationalen Austausches kommen russische Studenten, die eine Hochschule absolviert haben, nach Deutschland um ihre Studien fortzusetzen. Das hilft uns jungen Russen, eine hochwertige Ausbildung zu bekommen. Eine weitere von vielen Möglichkeiten ist die Teilnahme in den internationalen jugendlichen Workcamps im Sommer. Sie sind eine gute Gelegenheit neue Freunde zu finden, Fremdsprachenkenntnisse zu verbessern und einfach gemeinsam Spaß zu haben.

Ich denke, dass nicht nur die Bildungsprojekte große Bedeutung für die internationale Zusammenarbeit haben, sondern auch verschiedene soziale Projekte. Wir Russen sind den deutschen sehr dankbar für die humanitäre Hilfe für kranke Kindern und Waisen.

Meiner Meinung nach ist es sehr wichtig die Erfahrungen und die Ergebnisse, die während der russisch-deutschen Zusammenarbeit in den vergangenen 20 Jahren erreicht wurden, nicht zu verlieren. Es ist wirklich sehr spannend und bedeutsam. Ich hoffe, dass noch viele Menschen sich an diesen Projekten beteiligen können um neue Freunde zu finden und vieles über das Leben und die Traditionen unseren beiden Ländern zu erfahren.

*Nadezda Bunakova, 19 Jahre, Brjansk*



# Über Moskau nach Brjansk

Von Berlin aus ging es mit dem Flugzeug Richtung Osten. Einen Tag nach der Jubiläumsfeier zum 65sten Jahrestag des Kriegsendes, marschierten auch wir auf dem Roten Platz, der seit 1990 zum UNESCO-Weltkulturerbe gehört.



Es ging vorbei an der Basilius-Kathedrale, der Kremlmauer, dem Lenin-Mausoleum, dem GUM und zahlreichen weiteren Sehenswürdigkeiten zu Marschall Schukow, der die erste Siegesparade 1945 abnahm. Im schönen Aleksandrovskiy Park gingen Veteranen mit ihren Kindern und Enkelkindern spazieren. Ein Blumenmeer säumte die Kremlmauer an der das Ewige Feuer brannte und eine Menge von Schaulustigen (zu denen auch wir zählten) bestaunte die Wachablösung.

Wir überquerten sechsspurige Straßen, die keinerlei Verkehrsregeln zu kennen schienen, bis wir endlich in einem Café, mit Blick auf eine riesige Kreuzung, zu Abend aßen. Die Preise machten Moskau, als eine der teuersten Städte weltweit, alle Ehre. Der Rückweg zu unserer „Gazelle“ führte uns kurz zur Moskwa von wo man die Statue Peter des Großen sehen konnte.

Nachts ging es dann weiter nach Brjansk und obwohl man uns versprochen hatte in der Gazelle ein wenig schlafen zu können, war es bei den Straßenverhältnissen geradezu unmöglich. Beim Beziehen unserer Zimmer dachten alle nur noch ans Schlafen.

Zu unserer Verwunderung und entgegen

jedem Klischee, begann der erste Tag in Brjansk nicht mit -20°C und Schnee, sondern viel Sonnenschein. Man konnte beruhigt die eine kurze Hose auspacken, die man vorsichtshalber eingepackt hatte und die Umgebung erkunden.

Nachmittags unternahmen wir mit der russischen Betreuerin Anna eine Stadtführung vom Platz der Partisanen zum Lenin Platz. Auffallend waren die langen breiten Straßen und Fußgängerwege, jedoch war nirgends auch nur ein Fahrradfahrer unterwegs. Zahlreiche Parks, Museen und Denkmäler, sowie einzelne kleine, traditionelle Holzhäuser lagen auf unserem Weg, bis wir den ersten Abend in einem Café ausklingen ließen.



Bei der Fahrt nach Iskorka, einem ehemaligen Pionierlager, welches mitten im Wald liegt, ging es einmal quer durch die Stadt. Nach dem Beziehen der Zimmer wurde fleißig an der nächsten Ausgabe unserer Zeitschrift gearbeitet. Der abendliche Spaziergang zu einem idyllischen See in der Nähe, endete mit einem fluchtartigen Marsch zurück ins Camp, da die Mücken einen keine Sekunde in Ruhe ließen. Nachts wurde getanzt, Pantomime gespielt und melancholisch ins Feuer geschaut. Nach dem Frühstück wurde erneut an der Zeitschrift gearbeitet, bis es irgendwann zurück nach Brjansk ging.



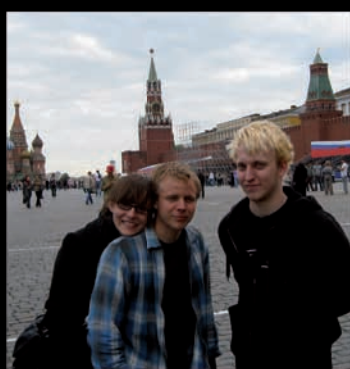
Am Freitag stand der Besuch des Gymnasiums Nummer Eins an. Nach dem Empfang bei der Rektorin der Schule durften wir entweder am Geschichts- oder Englischunterricht teilnehmen, was sehr interessant war. Im Anschluss gab es eine kleine Tour durch einige Klassen, in denen wir sehr herzlich und mit viel Interesse empfangen wurden. Vor allem die jüngeren russischen Schüler waren von der Vorstellung nicht in Uniform zur Schule gehen zu müssen ganz begeistert. Und sogar die ganz Kleinen kannten die Sage vom Rattenfänger von Hameln. Nach dem Mittagessen in der Schulmensa besuchten wir noch das schuleigene Museum zur Entstehung und Geschichte des Schulwesens in Russland. Die Museumsleiterin Swetlana Alexandrowna Ljaschenko veranschaulichte uns anhand zahlreicher originaler Ausstellungsstücke den Schulalltag verschiedener Epochen.

Wir besuchten auch das Partisanenfeld, einer Gedenkstätte für die in der Region Brjansk im Zweiten Weltkrieg gestorbenen Partisanen.

Am letzten gemeinsamen Abend wurde viel gequatscht und gespielt, Tee getrunken und Torte gegessen. Am nächsten Morgen ging es dann zurück nach Deutschland.

*Eduard, 24 Jahre, Hameln*







# В Брянск через Москву

Из Берлина самолёт полетел на Восток. На следующий день после юбилейных торжеств, посвящённых 65-тилетней годовщине окончания войны, и мы шагали по Красной Площади, которая с 1990 года является культурным наследием ЮНЕСКО.

Пройдя мимо Собора Василия Блаженного, Мавзолея Ленина, ГУМа и многочисленных памятников, мы дошли до памятника маршалу Жукову, который принимал первый Парад Победы в 1945 году. В красивом Александровском саду гуляли ветераны со своими детьми и внуками. Море цветов усыпало Кремлёвскую стену, у которой горел Вечный огонь, а толпа зевак, к которым относились и мы, заморожено наблюдала смену караула.

Мы пересекли шестиполосную улицу, на которой, казалось, не действовали правила дорожного движения, и зашли в одно кафе с видом на огромный перекрёсток поужинать. Цены отдавали Москве честь, как одному из самых дорогих городов мира. Обратный путь к нашей «Газели» привёл нас к Москве-реке, откуда можно было видеть статую Петра Первого.

Ночью наше путешествие продолжилось дальше – в Брянск. Хотя нам пообещали, что мы сможем немного поспать в «Газели», с такими дорогами это было



почти невозможно. Прибыв на место, никто из нас ни о чём другом, как о сне, больше не думал.

К нашему удивлению и вопреки всем клише, день в Брянске начался не с -20°C и снега, а со щедрых лучей солнца. Можно было спокойно доставать шорты, которые на всякий случай были упакованы в чемодан, и отправляться разведывать местность.

После обеда мы обычно шли на экскурсию по городу с Анной, нашей сопровождающей, от Площади Партизан до Площади Ленина. Примечательны были длинные, широкие улицы и пешеходные дорожки. Но нигде не было видно ни одного велосипедиста. Многочисленные парки, музеи, памятники и кое-где маленькие традиционные деревянные дома встречались нам по пути. Наш первый день мы завершили в одном уютном кафе.

Направляясь в «Искорку», бывший пионерский лагерь, который располагался посередине леса, мы пересекли весь город. После того, как нас разместили по комнатам, мы усердно принялись за работу

над следующим выпуском нашего журнала. Вечерняя прогулка к живописному озеру неподалёку окончилась бегством обратно в лагерь, потому что комары ни на секунду не оставляли нас в покое. Вечером были танцы, игры в пантомиму и уютные посиделки вокруг костра. После завтрака мы снова принялись за работу над журналом, пока не пришло время ехать обратно в Брянск.

В пятницу был запланирован визит в Гимназию №1. После приёма у директора нам разрешили на выбор присутствовать на одном из уроков истории или английского. Было очень интересно. В завершении была небольшая экскурсия по классам, где нас встречали очень гостеприимно и с большим интересом. Особенно школьники младших классов были в восторге от наших рассказов о том, что у нас школьники не обязаны ходить в форме. Даже самые маленькие знали легенду о Крысолове из Гаммельна. После обеда в школьной столовой мы посетили школьный музей, посвящённый возникновению и истории школьного образования в России. Директор музея Светлана Александровна Ляценок показала нам на примере многочисленных подлинных экспонатов, как выглядели школьные будни разных эпох.

Мы посетили памятное место павшим партизанам в Брянске во Второй Мировой Войне.

В последний вечер перед отъездом мы много болтали, играли, пили чай с тортом.

На следующее утро мы отправились обратно в Германию.

*Эдуард, 24 года, г. Хамельн*





# Отношение между мужчиной и женщиной в России

Во многом отношения мужчин и женщин в России похожи на отношения в других странах. Между мужчиной и женщиной могут быть, как чувства любви, страсти, чувства притяжения друг к другу, так и просто дружеские отношения. Последнее время наблюдаются ошибочные отношения в особенности у молодых пар. Встречаются молодая девушка и парень, начинают строить отношения. Многим молодым парам кажется что у них всё хорошо складывается, сейчас они распишутся и будут жить долго и счастливо. Но прожив вместе несколько лет многие пары разводятся. Девочки рано влюбившись, считают себя взрослыми, и несмотря на нарекания родителей, большинство из них стараются как можно быстрее выйти замуж и забеременеть. Но забеременев они бросают учёбу. Их не состоявшиеся ещё молодые люди не имеющие жилья, работы, опыта стараются избежать ответственности и бросают молодых мам. По моему мнению ошибка в том что молодёжь ещё просто не получили удовольствия от своей молодости и не соображают что делают. Есть пары в которых либо девушка либо парень не уверены в своих чувствах. Партнёр не нагулявшись ищет отношения на стороне, а другой партнёр страдает из-за этого. Так в чём же секрет счастливого брака? Если человеку суждено найти счастье в своем партнере, то это счастье будет заключаться в привязанности и признательности со стороны обоих, когда эти чувства настоящие то они будут служить залогом счастья. Если вы хотите сохранить свою семейную жизнь счастливой, то соблюдайте правило: выражайте друг другу вашу искреннюю признательность. Есть такой пример когда парень уходит в армию, а девушка не дождавись его выходит замуж. Слабые парни, которые думают, что на этом жизнь закончилась. Ведь девушка которая вышла замуж не дождавись солдата, во многих случаях ошибается. Во первых она за эти 2 года еще не поняла кто именно ей нужен, родит, и возможно останется одна, как это часто и бывает. Во вторых парень который придёт из армии



окрепнет, станет серьёзно относиться к жизни.

В основном многие семейные пары разводятся из-за пустяков. Но почему они ищат решение проблемы в разводе это не понятно, ведь можно просто этого не заметить, либо сделать что-либо самому.

Так же существует дружба между мужчиной и женщиной. Во многом она иногда бывает крепче любви между мужем и женой, но я уже много раз слышала высказывания, от своих знакомых и друзей что дружбы между мужчиной и женщиной не существует. Почему они так считают я незнаю так как сама сторонник мнения что дружба есть. Потому как друзья реже видятся чем муж и жена, у них нет бытовых проблем, и редко возникают разногласия. Но вернёмся к семье!

Я восхищаюсь теми семейными парами, которые ценят друг друга, уважают и любят. Вы когда нибудь встречали семейную пару, возраст которой около 50 лет, и они гуляют держась за руки, мило беседуют, я незнаю как в германии но в России это редкость. Мне предоставилось один раз наблюдать как гуляла такая пара, и после этого я поняла что любя человека и ценя его ты не станешь стесняться, робеть, краснеть, а просто покажешь всем что Да я люблю!

*Савраскина Катя, 17 лет, Брянск*

# Partnerbeziehungen in Russland

Partnerbeziehungen in Russland

Es gibt nicht so viele Unterschiede zwischen Partnerbeziehungen in Russland und in anderen Ländern. Zwischen einer Frau und einem Mann können sowohl die Gefühle der Liebe, Leidenschaft und Anziehung, als auch freundschaftliche Beziehungen entstehen. In letzter Zeit sind falsche Vorstellungen von den Partnerbeziehungen besonders bei jungen Paaren in Russland zu beobachten. Ein junges Mädchen und ein junger Mann daten sich und beginnen eine Beziehung aufzubauen. Alles scheint gut zu laufen, bald möchten sie eine Ehe schließen und lange und glücklich zusammen leben. Aber nachdem sie ein paar Jahre zusammen gelebt haben, lassen sich die meisten Ehepaare scheiden. Wenn sie sich sehr früh verliebt haben, empfinden sich die jungen Mädchen als erwachsen. Trotz der Ermahnungen ihrer Eltern möchten sie so schnell wie möglich heiraten und ein Kind kriegen, aber dabei geben sie die Ausbildung auf. Ihre Jungs haben noch nichts im Leben erreicht: sie haben weder Wohnung noch Job und Lebenserfahrung, sie versuchen, die Verantwortung zu vermeiden und lassen die frühen Mütter im Stich. Ich bin der Meinung, dass der Fehler darin besteht, dass solche Jugendlichen keine Möglichkeit haben ihre Jugend zu genießen und sie haben keine Ahnung davon, was sie machen. Es gibt auch junge Paare, bei denen einer von beiden sich seiner Gefühle nicht sicher ist. Ein Partner sucht neue Liebesbeziehungen, macht einen Seitensprung, um Liebeserfahrung zu sammeln und sein Schwarm leidet darunter. Aber wo ist denn der Schlüssel zur glücklichen Ehe? Wenn es bestimmt ist, das Glück in seinem Partner zu finden, wird dieses Glück in der Anhänglichkeit und Anerkennung von beiden Seiten zum Ausdruck kommen. Und wenn diese Gefühle echt sind, werden sie als Gewähr des Glücks dienen. Wenn ihr euer Familienleben glücklich erhalten möchtet, beachtet bitte: äußert gegenseitig eure herzliche Anerkennung.

Hier ein Beispiel: wenn ein Junge zum Militärdienst einrückt und sein Mädchen heiratet, ohne auf ihn gewartet zu haben. Schwache Männer denken, das Leben ist zu

Ende. Die Mädchen die heiraten während ihr Freund beim Militär diente, machen in den meisten Fällen einen Fehler. Im Laufe des Jahres kann man noch nicht verstehen, wen man braucht. Es kann sein, dass sie ein Kind zur Welt bringt und alleine bleibt - wie es oft passiert. Es kann auch sein, dass ihr Freund zurück kommt voll Kraft und mit einer neuen, ernsteren Einstellung zum Leben.

Im Großen und Ganzen lassen sich die meisten Partner wegen Kleinigkeiten scheiden. Aber warum suchen sie die Lösung des Problems in der Scheidung? Warum bewerten sie diese Kleinigkeiten so hoch und geben sich keine Mühe, ihre Ehe zu erhalten?

Es gibt auch die normale Freundschaft zwischen einer Frau und einem Mann. In den meisten Fällen ist die Beziehung stärker als zwischen Eheleuten. Aber ich habe mehrmals von meinen Freunden und Bekannten gehört, dass diese Freundschaft nicht existiert. Warum sie so denken, weiß ich nicht. Ich persönlich sehe das ganz anders. Freunde treffen sich seltener als Eheleute, sie erleben kein Alltagsleben zusammen und Unstimmigkeiten stehen seltener zwischen ihnen. Aber ich will nicht vom Thema ablenken!

Ich bewundere solche Eheleute, die einander schätzen, respektieren und lieben. Habt ihr schon einmal ein Ehepaar von über 50 Jahren getroffen, das sich an der Hand haltend spazieren geht und sich miteinander nett unterhält? Ich weiß nicht, ob es in Deutschland vorkommt, aber in Russland ist es kaum der Fall. Ich habe einmal solch ein Ehepaar beobachtet und bin auf den Gedanken gekommen, dass wenn Du liebst und deinen Partner schätzt, dich nicht schämen wirst es allen zu zeigen: "Ja, ich liebe!"

*Katja Savraskina, 17 Jahre, Brjansk*



# Зачем становиться взрослыми?

Я знаю молодых людей, которые очень часто задумываются над довольно простыми, по моему мнению, вопросами: «Зачем становиться взрослым и хорошо ли им быть?»

К большому сожалению, есть люди, которые живут неинтересно и скучно. И прав тот, кто думает, что так жить совершенно не хочется. Но я верю, что может получиться всё иначе, если только этого сильно хочешь.

У взрослого есть свобода делать то, что ему нравится, но некоторые боятся воспользоваться ею. Они вырастают, но внутри них как будто живут строгие родители, которые им запрещают всё интересное, что есть на свете. Такие люди похожи на боязливых детей, которые боятся сделать то, что хотят, сомневаются, что у них что-то получится. Я полагаю, что взрослые, живущие скучной жизнью - это ненастоящие взрослые. Они не используют огромные возможности, которые есть внутри каждого человека.

Возможно, если человек задумывается над такими вопросами, то обязательно видел людей, у которых жизнь более интересная и насыщенная разными событиями. Можно жить иначе и изменить свою жизнь, общаясь с учителями, друзьями, искать примеры интересной для себя жизни в других семьях, узнавать новое в книгах, кружках и секциях.

Я очень люблю наблюдать за людьми, их поведением и поступками. Считаю, что интересно живут те, кто сумел сохранить в себе ребёнка. Такого, которому всё на свете интересно. Те, которые ещё не забыли, как это здорово - играть, придумывать, изобретать что-то необычное. Они не лежат на диване и не сидят целый день дома перед компьютером или телевизором, им жалко тратить время просто так. Нужно уважать и ценить того, который может воплотить свои детские мечты, используя новые возможности взрослого человека. Они всегда прислушиваются к себе. Что я хочу сделать? Поможет ли мне это дело жить интереснее? Смогу ли я выразить себя? Когда ты много знаешь про себя и выбрал то, чем

занимаешься, с кем общаешься, тогда твоя жизнь становится увлекательной. Каждый проживает ту жизнь, которую он выбрал сам для себя и имеет те возможности, которых не было в детстве. Поэтому, я уверена, что нужно взрослеть, чтобы сделать свою жизнь интересней и воплотить свои мечты в жизнь, став настоящим взрослым.

*Сенник Юлия, 21 лет, Брянск*



# Wieso Erwachsen sein?

Wieso Erwachsen sein?

Ich kenne viele junge Leute, die oft über das Erwachsenwerden nachdenken. Leider gibt es Menschen, deren Leben stagniert und ich gebe denen recht, die das nicht für richtig halten. Man kann vieles erreichen, wenn man Lust dazu hat.

Als Erwachsener hat man die Freiheit zu tun, was man will. Aber manche haben Angst das zu nutzen. Wahrscheinlich, weil die strenge

Eltern vieles nicht erlaubt haben, als sie noch klein waren. Jetzt sind sie groß, aber sehen die Welt wie die Kinder und trauen sich nicht etwas zu unternehmen. Ich glaube, die Leute die so leben, sind nicht wirklich erwachsen. Sie nutzen ihre eigenen inneren Kräfte nicht, die in jedem Menschen vorhanden sind.

Vielleicht, merkt so ein Mensch, dass anderen viel interessantere Leben führen und möchte sich auch ändern. Dann ist es nie zu spät um zu gucken wie andere es machen, man kann viele Bücher lesen, oder Mitglied in einem Verein werden.

Ich liebe es, die Menschen zu beobachten, ihr Verhalten und ihre Handlungen. Manche Menschen haben nicht vergessen, wie spannend die Kindheit, mit allen Spielen und Erfindungen war. Sie liegen nicht den ganzen Tag auf der Couch, sitzen nicht nur vor dem Fernseher oder PC, sie schätzen ihre Zeit.

Man muss die Menschen einfach respektieren, die als Erwachsene ihre Kinderträume erfüllt haben. Sie überlegen immer, was kann man noch neues, interessantes machen kann, wie man sich selbst besser erfinden kann. Wenn ein Mensch seine Möglichkeiten kennt, einen Freundeskreis besitzt, eine Lieblingsbeschäftigung hat, dann ist sein Leben nicht langweilig. Jeder führt sein Leben selbst und als Erwachsener hat man mehr Möglichkeiten in der Kindheit. Deshalb bin ich sicher, man muss Erwachsen werden um sein Leben interessanter zu machen und die Kinderträume zu verwirklichen.

*Julia Sennik, 21 Jahre, Brjansk*





# Sport, Gesundheit und böse Gewohnheiten in unserem Leben.

Каждый ребенок имеет право получить образование и заниматься любимым увлечением: изучить иностранные языки или овладеть любым видом спорта. Различные спортивные секции: плавания, борьбы, футбола, хоккея, баскетбола, волейбола и др. предлагают развивающие, оздоравливающие занятия для детей. Так как все дети равны в правах, то они могут пользоваться этими услугами очень активно. Однако, при такой большой возможности выбора секций, почему то не у каждого ребенка возникает желание и спортивный интерес их посещать.

А некоторые ребята, начав заниматься в спорте, вскоре их бросают, так и не раскрыв своих возможностей, не найдя себя. К сожалению, мне кажется, это объясняется тем, что эти ребята испытывают внутреннее одиночество, потребность в друзьях, недоверие к старшим, они часто конфликтуют с родителями, учителями. Все это побуждает подростков объединяться в различные неформальные группировки. Там им интересно и они не чувствуют своего одиночества. Одним из способов бегства от действительности является употребление наркотиков, алкоголя. Многие из них поглощают никотин. Все это сокращает их жизнь. Почему же многие ребята, имея возможность жить полноценно, занимаясь спортом, любимым увлечением, уходят на самое дно жизни или остаются на ее обочине. Кто в этом виноват? Что надо с этим делать? На эти вопросы пока не даны полные ответы, но я, надеюсь, что скоро мы узнаем, как такое не допустить в подростковой среде.

*Осипов Владислав, 13 лет, Брянск*



# Спорт, здоровье или вредные привычки в нашей жизни.

Jedes Kind hat das Recht eine Ausbildung zu bekommen und sich mit jedem beliebigen Hobby zu beschäftigen, z.B. fremde Sprachen zu lernen oder eine Sportart zu beherrschen. Verschiedene Sportstunden: Schwimmen, Ringen, Fußball, Hockey, Basketball, Volleyball, usw. bieten Entwicklungs- und Heilungsaktivitäten für Kinder. Da alle Kinder gleichberechtigt sind, können sie aktiv diese Möglichkeiten ausnutzen. Trotz des umfangreichen Angebots vom Sportunterricht hat seltsamerweise nicht jedes Kind Lust und das sportliche Interesse diese zu besuchen.

Einige Kinder - die gerade angefangen haben Sport zu treiben - geben gleich auf, ohne ihre Fähigkeiten entdeckt zu haben, ohne sich gefunden zu haben. Leider kann man es oft dadurch erklären, dass sich solche Kinder - meiner Meinung nach - innerlich einsam fühlen, dass sie Bedürfnis nach Freunden haben und kein Vertrauen zu Erwachsenen. Sie streiten oft mit ihren Eltern und Lehrern. Das alles bewegt Jugendliche, sich in informellen Gruppierungen zu vereinen. Dort ist es interessant und sie empfinden keine Einsamkeit. Einer der Fluchtwege von der Wirklichkeit ist auch Alkohol- und Drogenkonsum. Die meisten saugen Nikotin ein und verkürzen so ihr Leben. Warum jedoch scheitern viele Jugendliche, die die Möglichkeit haben ein vollwertiges Leben zu führen, Sport zu treiben, ein Hobby zu haben, und bleiben am gesellschaftlichen Rand? Wer ist daran schuld? Was soll man dagegen tun? Auf diese Fragen sind noch keine ganzen Antworten gegeben, aber ich hoffe das wir bald verstehen wie man so etwas in der Welt der Jugendlichen vermeiden kann.

*Wladislaw Osipov, 13 Jahre, Brjansk*





# Die zweite Chance

Wer die erste große Liebe hinter sich hat, weiß wie schwer es sein und wie lange es dauern kann, bis man erst einmal wieder zu sich selbst und später wieder zu jemand anderen findet.

Jemandem eine Chance zu geben, dass man sich auf ihn einlässt und eine Beziehung aufbaut ohne sie dabei an der Ersten richtigen Beziehung zu messen, ist nicht für jeden einfach.

Gemeint ist die erste große Liebesbeziehung in der alle kleinen, bisherigen Schmetterlinge durch schöne, schillernde und summende Libellen – die für ein viel stärkeres Bauchkribbeln sorgen – ersetzt werden. Die erste große Liebe bei der man nicht auf einem zarten, rosa Wölkchen durch die Luft fliegt, sondern von dicken, flauschigen und gigantischen Zuckerwattewolken getragen wird. Die erste große Liebe bei der alles von einem grellen, funkelnden Licht überstrahlt wird und die Strahlen dieser Liebe leuchten unendlich lang weiter, obwohl die Trennung längst verarbeitet ist, kommt es einigen so vor als werfe dieses Licht immer wieder seine Schatten voraus.

Denn egal wie lange diese Beziehung gehalten hat, ob nur über ein paar Monate oder mehrere Jahre, die Intensität und das Gefühl ist viel mehr von Bedeutung. Vieles erlebt man in dieser Zeit zum ersten Mal, dadurch fühlt man es viel emotionaler und intensiver. Und man empfindet vielleicht auch zum ersten Mal Liebe, Vertrauen und Geborgenheit bei jemand anderen. Außerdem ist die erste Beziehung auch ein Schritt von der häuslichen Geborgenheit weg und die kindlichen Wünsche die man an sein zu Hause stellt, werden nun von einem Partner gefordert und auch erfüllt. Das ist eher ein unbewusstes Verhalten, denn man probiert sich als Jugendlicher eher aus und versucht so wenig wie möglich die Rolle des Kindes in der Familie weiter zu erfüllen. In einer Beziehung hat man die Möglichkeit beides auszuleben. Sich beschützt, geborgen und geliebt zu fühlen ohne dabei das Gefühl von Schwäche und Bedürftigkeit auszustrahlen. Darüber hinaus gibt man dieses Gefühl seinem Freund / seiner Freundin auch gerne zurück, den Eltern hingegen mag man

Gefühle meist nicht mehr so offen zeigen.

An der ersten richtigen Liebe hängt also unglaublich viel dran, was wenn es zu einer Trennung kommt, auch den ersten richtigen Schmerz auslöst. Das Überwinden dieser Trennung kann auch für die meisten nicht als „ein bisschen Liebeskummer“ bezeichnet werden, der sich durch Freunde vertrieben wird die mit Ablenkung und Aufheiterung vergeblich versuchen, das man sich besser fühlt. Die Entscheidung das Ablenkung und Aufheiterung hilft damit man sich letztendlich besser fühlt, liegt allein bei einem selbst.

Doch der erste Schritt: Zu sich selbst finden. So psychotrick-typisch sich das auch anhören mag, ohne den harten, kalten, festen, fiesen Boden der Tatsachen gibt es keinen Untergrund der zu einer neuen Liebe führen kann. Es ist wichtig sich die Zeit für sich selbst zu nehmen, um sich wieder kennen zu lernen. Nun kommt man sich viel näher, weil man mit seiner Traurigkeit und Wut auf die Welt allein fertig werden muss. Ganz im Gegenteil zu der Beziehung, in der es immer jemanden gab der alle Probleme wegküssen konnte.

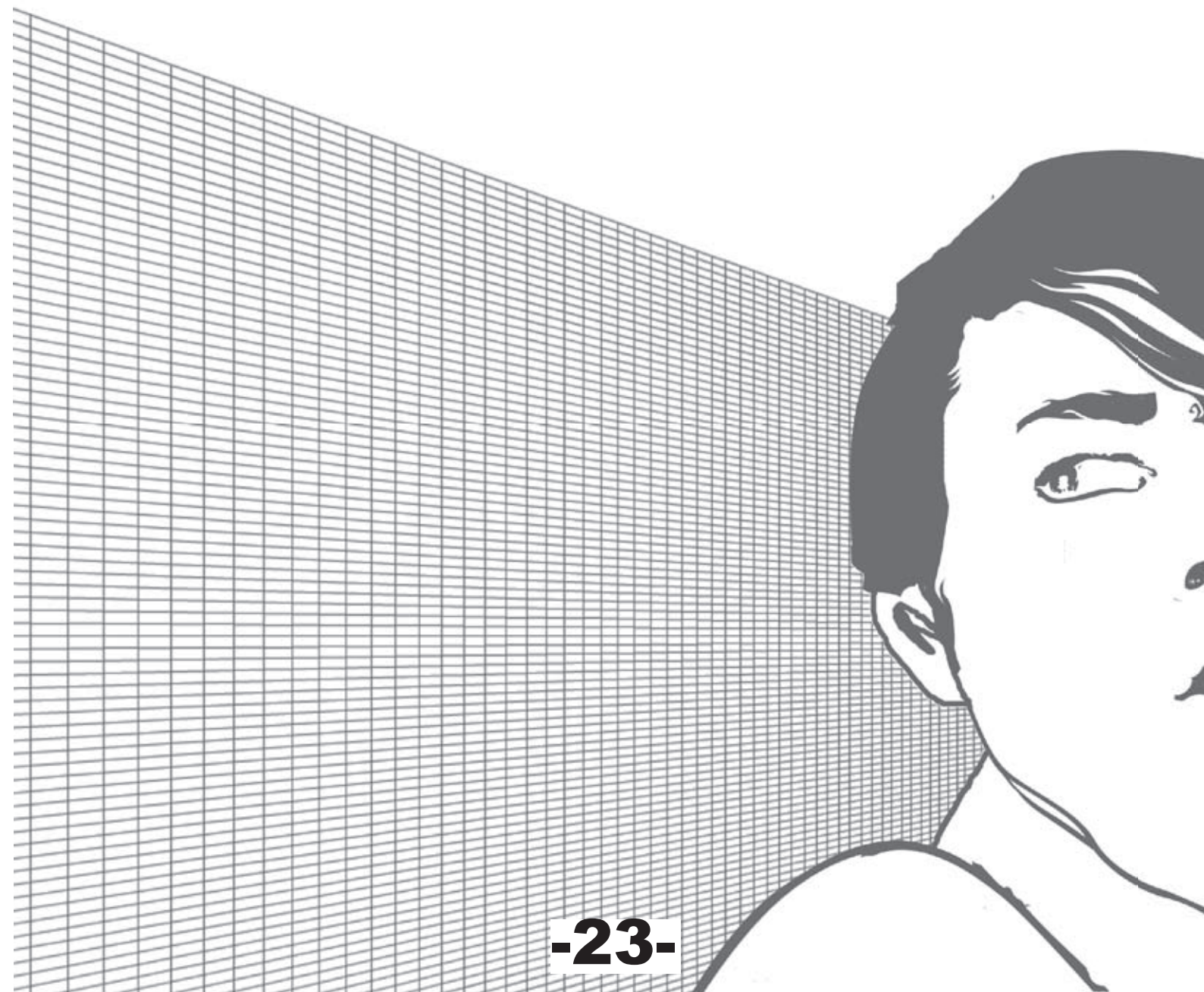
Man ist selber gefragt, gegen graue Gedanken und gemeine Gefühlsausbrüche anzugehen. Und man wird irgendwann merken, dass man auch ganz gut ohne Partner zurecht kommt. Denn meiner Meinung nach ist das ein ziemlich großer Berg, voll mit Enttäuschung, Angst, Traurigkeit, Hilflosigkeit, Orientierungslosigkeit und Einsamkeit den man nach dem Verlust einer Beziehung erklimmen muss. Wer das geschafft hat kann auf ein Tal voll von Stolz, Respekt und Selbstvertrauen hinabblicken. Es ist wirklich gut sich nach der ersten großen Erfahrung in Sachen Liebe, Beziehung und Trennung Zeit für sich und zum Ausprobieren zu nehmen. Ansonsten stürzt man sich gleich in die nächste Beziehung, nur um sich über jemand anderen hinweg zu trösten – dabei hat man vor Augen und vor allem im Herzen noch wen anders.

Aber nach einer gewissen Zeit, vielleicht passiert es sogar unbemerkt, verliebt man sich wieder...

Es gibt einen Spruch: „Wenn wir lieben, haben wir die Chance nicht zu irren. Und wie viele Chancen zu lieben werden verpasst.“

Jeder hat es verdient das Glück, das vor ihm auf der Straße liegt an sich zu nehmen und zu genießen. Man schreckt oft vor neuen Chance, neuen Möglichkeiten, neuen Menschen zurück, weil damit Angst und Misstrauen einhergehen. Und weil man sich dabei ertappt, dass man an etwas Vergangenes zurück denkt und auch ab und zu vermisst. Doch wenn es auch anfangs nur kleine Schmetterlinge sind, die beim Anflug ein sanftes Bauchkribbeln verursachen, können diese ja auch wunderschönen, summenden Libellen platz machen.

*Maike, Achim*





# Второй шанс

Тот, кто пережил большую любовь, знает, как тяжело и как долго может длиться процесс сначала обретения самого себя, а позднее вновь кого-то другого.

Дать кому-либо второй шанс, начать строить новые отношения с кем-либо и при этом не сравнивать их с предыдущими – это дано не каждому.

Речь идёт о первой большой любви и отношениях, когда на смену маленьким бабочкам прилетают радужные жужжащие стрекозы – причина ещё более сильного щекотания в животе. Первая большая любовь, когда ты не летаешь по воздуху на нежном розовом облачке, а несёшься на огромных, пушистых, похожих на сладкую вату облаках. Первая большая любовь, когда всё пронизано ослепительным, искрящимся светом, и свет от лучей этой любви распространяется так далеко, что даже когда расставание уже давно пережито, тебе кажется, будто этот свет то и дело даёт о себе знать.

Потому что не важно, как долго длились эти отношения – пару месяцев или несколько лет – важнее их сила и эмоции. Много переживаешь в этот период впервые. Поэтому всё воспринимаешь намного эмоциональнее и интенсивнее. Возможно, впервые ощущаешь и чувство любви, доверия и защищённости, находясь с кем-то рядом. Кроме того, первые отношения – это уход от детского чувства защищённости родительского дома. Детские желания, которые раньше предъявлялись домочадцам, теперь требуются от и исполняются второй половиной. Это скорее неосознанное поведение. Ведь как подросток ты пробуешь себя в разных ролях и пытаешься как можно реже дальше исполнять роль ребёнка в семье. В отношениях есть возможность испробовать и то и другое. Можно чувствовать себя защищённым и любимым, но при этом не излучать слабость и беспомощность. Кроме того, ты охотно отвечаешь тем же по отношению к своему парню или девушке, в то время как по отношению к родителям зачастую неохотно показываешь свои чувства так открыто.

От первой большой любви зависит невероятно много. Что если наступит расставание, которое приведёт к первой настоящей боли? Переживание такого расставания в большинстве случаев не назовёшь просто «обычными любовными муками», которые твои друзья помогают тебе разогнать, тщетно пытаешься отвлечь и взбодрить тебя. Только от одного тебя зависит, помогут ли все эти попытки почувствовать себя лучше.

Первый шаг – это снова обрести себя. Как бы избито не звучала эта типичная фраза из психоаналитики, но все дороги к новой любви ведут через холодную, твёрдую и подлую почву реальности. Очень важно в это время посвятить время себе, чтобы заново познакомиться с самим собой. Так, становишься ближе к самому себе, потому что со своей грустью и яростью на весь мир тебе необходимо справиться самостоятельно. Совершенно по-другому всё было в отношениях, когда рядом всегда был кто-то, кто своими поцелуями мог избавить тебя от всех проблем.

Теперь только ты можешь бороться против тёмных мыслей и подлых всплесков эмоций. В какой-то момент ты замечаешь, что ты замечательно обходишься и без партнёра. Мне представляется, что это такая большая гора разочарования, страха, грусти, беспомощности, потери ориентира и одиночества, на которую тебе необходимо взобраться после потери отношений. Тот, кому это удастся, может сверху посмотреть на долину гордости, уважения и веры в себя. Действительно очень полезно после первого большого опыта в делах любви, отношений и расставаний взять для себя небольшой тайм-аут. Часто бывает так, что сразу после разрыва одних отношений, человек с головой кидается в другие, только чтобы забыться. Но перед глазами и, прежде всего, в сердце будет кое-кто другой.

Но через некоторое время – возможно, это случится даже незаметно – ты снова влюбляешься...

Есть такое изречение: «Когда мы любим, у

нас есть шанс не заблудиться. Но сколько шансов любить остаются незамеченными».

Каждый заслуживает того, чтобы взять себе счастье, лежащее перед ним на дороге, и наслаждаться им. Часто человек боится новых возможностей, новых людей, потому что с ними связаны страх и недоверие и потому что вдруг он ловит себя на мысли, что думает о прошедшем и порой скучает по нему. Но даже если в начале это всего лишь маленькие бабочки, которые своими крылышками нежно щекочат в животе, когда-нибудь они смогут уступить место прекрасным, жужжащим стрекозам.

*Майке, г. Ахим*





# Конец учебного года!

Вот и наступило долгожданное лето. Уверен, многие поймут меня. Летний отдых – это лучшая возможность набраться сил для очередного года обучения или работы.

В это замечательное время года вы можете делать практически всё что угодно. Неправда ли приятно проснуться с утра и, взглянув на будильник, осознать, что спешить некуда, можно еще немного поспать. Или неспеша встать, умыться и заняться любимым делом. Или же отправиться куда-нибудь погулять.

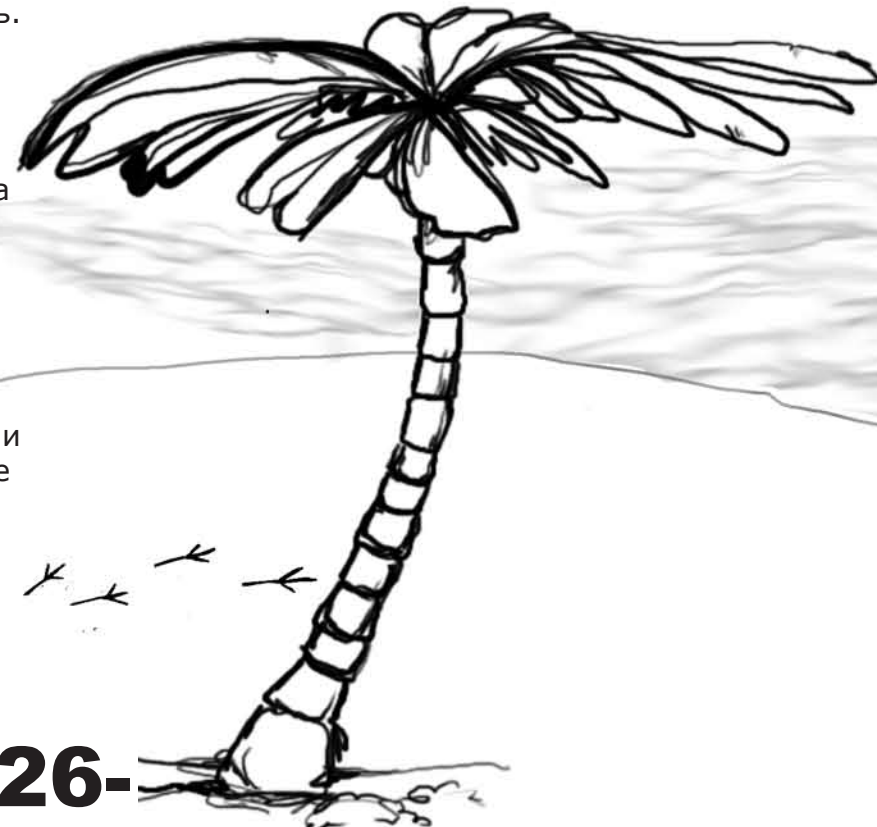
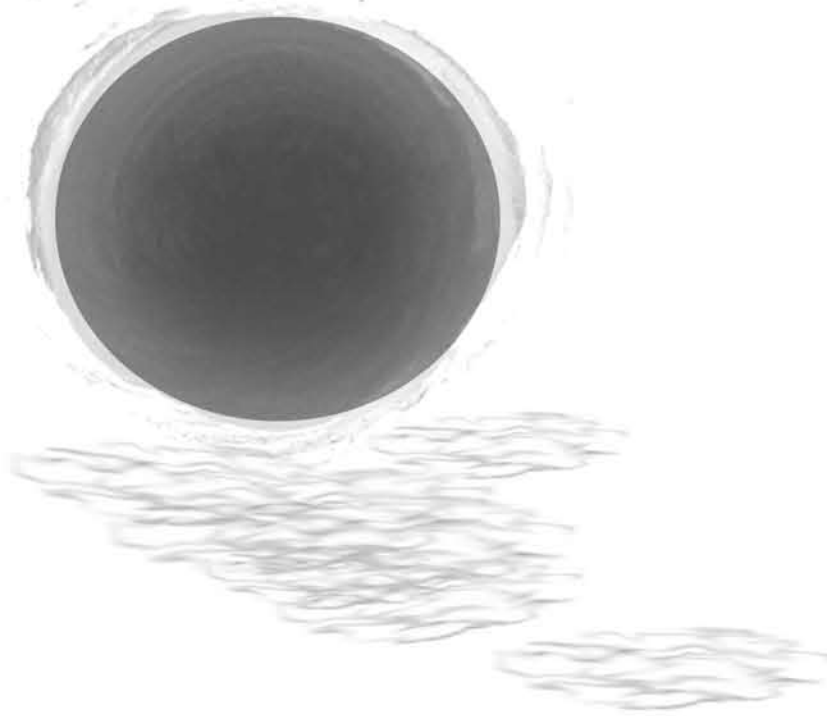
Сегодня большинство людей летом покидают свои города и отправляются в путешествие. Это может быть и долгосрочный тур по разным городам, и короткие, в одну-две недели, поездки в определенную точку мира. Кто-то предпочитает жаркие южные страны, побережье моря, морские экскурсии, а кто-то отправится на горнолыжный курорт.

Такие путешествия – это не только отдых. Это так же возможность увидеть нечто удивительное, непривычное.

Как-то раз во время отдыха на побережье Черного моря, куда мы с семьей отправляемся почти каждый год, мы увидели кое-что ужасное, но вместе с этим интересное и захватывающее. Был обычный солнечный день, мы загорали на пляже. Внезапно погода резко изменилась. Небо заволочило тучами, начал моросить дождь. Люди начали расходиться, кто-то спрятался под пляжными зонтами, кто-то пошел в ближайшее кафе. Вдруг мы увидели на горизонте серый столб от неба до земли. Он постепенно рос и, судя по всему, приближался в нашу сторону. Это был зарождающийся торнадо. Странно, но никто и не думал бежать. Люди на пляже просто стояли и смотрели на это величественное зрелище. К счастью нам повезло. Направление ветра изменилось, и смерч миновал пляж. Жаль, что у меня не было с собой фотоаппарата.

Ну, что ж, сейчас только 5 июня и у меня впереди еще много времени, чтобы как следует отдохнуть!

*Данчин Николай, 16 лет, Брянск*



**-26-**

# Ferien!

Endlich ist es Sommer! Ich bin mir sicher, dass viele sich - genau wie ich - freuen.

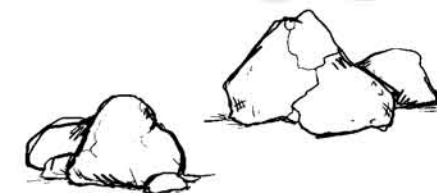
Sommerurlaub ist die beste Gelegenheit Kräfte für ein weiteres Schuljahr zu tanken. In diese wunderbare Jahreszeit kann man alles machen, was man will. Morgens beim aufwachen freue ich mich, dass ich mich nicht beeilen muss und ruhig noch ein Stundchen schlafen kann. Ich freue mich nach dem Frühstück, mich in aller Ruhe meiner Lieblingsbeschäftigung zu widmen oder einfach nach draußen zu gehen.

Heutzutage verlassen viele Menschen im Sommer die Stadt und gehen auf Reisen. Das kann ein paar Tage oder Wochen dauern. Einige mögen es an Strand zu liegen, andere fahren in die Berge. Das alles ist nicht nur Erholung, es ist eine gute Gelegenheit etwas Neue kennen zu lernen.

Bei unserem jährlichen Sommerurlaub an der Schwarzmeerküste ist uns ein Ereignis passiert, das ich nicht vergessen kann. Es war ein gewöhnlicher sonniger Tag und wir waren am Strand. Plötzlich änderte sich das Wetter dramatisch. Der Himmel ist dunkel geworden und es fing an zu regnen. Die Leute haben sich unter Sonnenschirmen versteckt, einige sind in Richtung der Strandkaffees gelaufen. Auf einmal ist eine Spalte am Horizont vom Himmel bis auf die Erde erschienen, sie wuchs und bewegte sich in unsere Richtung. Es war ein beginnender Tornado. Seltsam, aber keiner dachte an fliehen. Die Menschen standen am Strand und schauten dem Ereignis zu. Wir hatten Glück, die Windrichtung änderte sich und alles ging an uns vorbei. Schade nur, dass wir keine Kamera dabei hatten.

Es ist erst der 5. Juni und mir bleibt noch viel Zeit um mich gut zu erholen!

*Nikolaj Dantschin, 16 Jahre, Brjansk*



**-27-**





# Наш новый праздник.

## Unser neuer Feiertag.

Как вы знаете, Брянск - город партизанской славы, и в связи с этим у нас в городе проводится достаточно много патриотических праздников. Я хотел бы рассказать про новый праздник, который утвердили в марте прошлого года по инициативе ветеранов - День партизан и подпольщиков. Этот праздник отмечается не только в нашем городе, но и во всей России.

Сам праздник был назначен 29 июня, но еще начиная с 26 июня проводилась обширная программа: встречи ветеранов и подпольщиков России, Украины и Белоруссии; фестиваль патриотической песни и различные концерты.

Придя на концерт можно было почувствовать атмосферу праздника, который заслуживает внимания всех слоев населения города Брянска. И даже несмотря на то, что про ветеранов «забывают», я уверен, этот праздник дал понять им, что это не так. Более того, на праздник пришли не только представители средне-возрастной категории, но и молодежь(!), что довольно сильно меня удивило, ведь обычно нынешней молодежи не интересны подобные праздники. Так же хотелось бы отметить, что центром торжеств в этот праздник стал мемориальный комплекс «Партизанская поляна», который наша группа в своё время посещала. Сам митинг прошёл у Вечного огня и Стены скорби. Главным событием митинга стала передача земли, привезенной гостями с мест партизанских боев. Закончился праздник вручением ветеранам памятных медалей, после этого ветеранов пригласили на солдатский привал с традиционными угощениями.

В общем, по моему мнению праздник удался, хотя и было жарко. Вот только если бы правительство почаще устраивало такие праздники...

*Горбачев Дмитрий, 16 лет, Брянск.*

Wie sie wissen ist mit der Stadt Brjansk der Ruhm der Partisanen verbunden. Deswegen feiern wir oft patriotische Feste. Ich möchte gerne über unseren neuen Feiertag erzählen, der bei der Veteraneninitiative im März dieses Jahres eingeführt wurde. Dies geschieht nicht nur für unsere Stadt, sondern für ganz Russland.

Der Feiertag ist am 29. Juni, aber schon ab dem 26. wurden umfangreiche Programme durchgeführt: Treffen von Veteranen aus Russland, Ukraine und Weißrussland, ein Festival der patriotischen Lieder und Konzerte. Die Veranstaltungen gaben den Veteranen das glückliche Gefühl, dass sie bei der neuen Generation nicht in Vergessenheit geraten sind. Zum Fest sind auch viele junge Menschen erschienen, was mich ziemlich überrascht hat, weil die normalerweise solche Veranstaltungen meiden. Einer der zentralen Festplätze war der „Partisanskaja Poljana“ (Partisanenplatz). Auch unsere deutschen Kollegen der Prismaredaktion haben diesen Platz im Mai besucht. Dort fand die Übergabe von Erde statt. Diese Erde, die aus den Regionen mit Ruhm von Partisanen stammt haben Gäste des Festes mitgebracht. Am Ende der Feierlichkeit bekamen die Veteranen Gedenkmedaillen und wurden zum Festmahl eingeladen.

Meiner Meinung nach, war das Fest ein Erfolg, obwohl es sehr warm war. Ich wünsche mir öfters solche schöne Feste!

*Dmitri Gorbatshev, 16 Jahre, Brjansk*



# 9 Mai?!

## 9 мая?!

Im Frühling 2010 waren wir mit der deutschen Gruppe, die bei dem Prisma Projekt beteiligt ist, zu einem Gegenbesuch in Russland. Wir sind am 10. Mai in Russland gut gelandet und wurden zu einer Stadtführung eingeladen. Bei dem Gang über den Roten Platz und die Innenstadt ist uns aufgefallen, dass die russische Bevölkerung sehr stolz auf ihr Land ist. Sie feiern den „Tag des Sieges“ am 9ten Mai. Die Dekorationen – als russische Flagge mit den Jahreszahlen „1945-2010“ oder viele Lichterketten an den Häusern – waren den Tag darauf noch zu sehen. An diesem Tag werden Paraden und große Feste veranstaltet und gefeiert, wie uns berichtet wurde. Bei den Gesprächen und Eindrücken ist uns aufgefallen, dass in Deutschland dieser Tag, wie jeder andere ist. Kein Fest, keine Nachrichtendurchsagen, kein Wort wird über das Ende des 2. Weltkrieges verloren. Niemand aus der deutschen Bevölkerung nimmt diesen Tag, als einen besonderen oder wichtigen Tag wahr. Jeder geht an diesem Tag seinen täglichen Aktivitäten nach: geht einkaufen, trifft sich mit Freunden, verbringt gemütlich seine Zeit.

Die Russland-Deutschen feiern, wenn auch in kleinem Kreis und ohne großen Aufwand, diesen Tag. Sie setzen sich mit ihrer Familie zusammen essen und trinken gemeinsam und verfolgen die Geschehnisse in den russischen Nachrichten. Die Russland-Deutschen sind stolz auf ihre Herkunft. Sie fühlen sich in beiden Ländern, Russland und Deutschland, wohl. Die Wurzeln und der Start ins Leben lagen in Russland, jedoch liegt die Zukunft in Deutschland.

*Ludmilla und Katja, Hameln*

Весной 2010 года мы вместе с немецкой группой, участвующей в проекте «Призма» («Prisma»), были с ответным визитом в России. Мы приземлились в России 10 мая и были приглашены на экскурсию по городу. Гуляя по Красной Площади и центру города, мы поняли, что русские очень гордятся своей страной. 9 мая они справляют День Победы. Украшения, такие как российский флаг с датами «1945-2010» или многочисленные гирлянды огней на домах, можно было увидеть ещё и на следующий день. Как нам рассказали, в этот день проходят парады и большие празднества. Во время бесед и обмена впечатлениями мы поняли, что в Германии этот день ничем не отличается от обычного дня. В этот день не устраивается праздник, в новостях не говорится ни слова об окончании Второй Мировой Войны. Никто из немцев не воспринимает этот день, как какой-то особенный или важный. Каждый занимается своими повседневными делами: идёт за покупками, встречается с друзьями, наслаждается своим свободным временем.

Российские немцы отмечают этот день, хотя и в тесном кругу и без размаха. Они собираются всей семьёй за столом, вместе едят, пьют и следят за торжествами по российским новостям. Российские немцы гордятся своим происхождением. Они одинаково комфортно чувствуют себя как в России, так и в Германии. Корни и начало жизни положены в России, но будущее – в Германии.

*Людмила и Катя, г. Хамельн*



# Один из главных праздников моей страны.

9 мая – один из главных праздников моей страны, самый трагичный, прекрасный и трогательный. В этот день каждый человек приходит к вечному огню или на братскую могилу возложить цветы, вспомнить защитников и героев и сказать им спасибо.

Моя семья считает, что 9 мая – один из самых важных и знаменательных праздников моей страны. Этот день не такой, как все другие в году, и поэтому мы проводим его по-особенному. Никто из нас не может удержаться, чтобы не посмотреть трансляцию парада победы в Москве на Красной площади. Целый день наш телефон разрывается от звонков: друзья и близкие спешат поздравить нас. Но и мы также стараемся передать наши поздравления тем, кого мы хотели бы поздравить с 9-м мая. В этот день к нам в гости приходят самые близкие друзья. За праздничным ужином мы разговариваем, обсуждаем различные события. Взрослые рассказывают истории о войне и о жизни людей в то время, которые они слышали от родителей, родственников и знакомых. Вечером в моем городе, как и в любом другом городе моей страны, чуть ли не на каждой площади устраивают праздники. И я с родителями и друзьями иду туда. Каждый желающий может посмотреть концерт. Все веселятся и, конечно же, поздравляют ветеранов. Последние несколько лет каждый может получить георгиевскую ленточку. Чуть позже, ближе к ночи, в различных частях города устраивают салюты. Каждый год гремит столько залпов, сколько прошло лет с Дня Победы в 1945 году.

9 мая – очень важный праздник как для меня и моей семьи, так и для всех людей, поэтому забыть его или провести этот день, как обычный будничной, просто невозможно.

*Кастов Ростислав, 16 лет, Брянск*



# Einer der wichtigsten Feiertage in meinem Land

Der 9. Mai ist einer der wichtigsten Feiertage meines Landes – ein Tag der tragisch und rührend ist. An diesem Tag gehen die Leute zu KriegsGEDENKSTÄTTEN, bringen Blumen und ehren die Gefallenen des zweiten Weltkrieges.

Meine Familie hält den 9. Mai für den wichtigsten und bedeutendsten Feiertag in unserem Land. Es ist ein besondere Tag und darum feiern wir ihn. Zuerst gucken wir im Fernseher die Parade auf dem Roten Platz, dann rufen wir unsere Verwandten und Bekannten an und gratulieren ihnen an diesen Siegestag. An diesem Tag empfangen wir auch Besuch von unseren besten Freunden. Während des Festmahls erzählen die Erwachsene Geschichten über den Krieg, die sie von ihren Eltern und den Großeltern gehört haben. Abends gehen wir in die Stadt, um dort viele Konzerte und Veranstaltungen zur Ehre der Veteranen anzuschauen, dort bekommt jeder ein Georgienbändchen. Bei Einbruch der Dunkelheit fangen die Salute an. Es wird so häufig salutiert, wie viele Jahre der 9. Mai 1945 vergangen ist.

Der 9. Mai ist ein sehr wichtiger Tag für unsere Familie und für viele andere Menschen auch. Man kann ihn nicht vergessen oder wie gewöhnliche Tage verbringen.

*Rostislav Kastov, 16 Jahre, Brjansk*





# Брянск - Город воинской славы.

Я родилась и живу в городе Брянске. Я люблю свой город и горжусь им. Мне бы хотелось рассказать об одном знаменательном событии в жизни моего города.

25 марта 2010 года Брянску присвоили звание "Город воинской славы". Это звание дают тем городам, на чьей территории в ходе ожесточенных сражений защитники Отечества проявили мужество, стойкость и массовый героизм. Только с 2006 года было принято положение о присвоении почетного звания Российской Федерации "Город Воинской славы", изначально городам, участвующим в воинских сражениях присваивали звание "Город - герой".

Грамоту о присвоении Брянску звания "Город воинской славы" торжественно вручил президент Российской Федерации Дмитрий Медведев представителям города. На следующий день в торжественном кортеже ее привезли в Брянск. Весь город с радостью и гордостью встретил награду. Ученики многих школ вооружившись шариками и флагами России вышли встречать кортеж вдоль дороги. Получилась живая улица. В ожидании, они приветственно ликовали каждой проезжавшей мимо машине. И вот на горизонте появились машины, сопровождающие кортеж. Ликующие вплотную подбежали к бордюру, но смогли лишь увидеть машину представителей города. Тем временем на Партизанской площади для принятия грамоты выстроились воины гарнизона, учащиеся кадетских училищ, представители военно-исторических клубов. Возле вечного огня один из принимавших почетную грамоту из рук президента передал ее в руки Николаю Денину. После главы города выступили с торжественной речью. Принятие грамоты завершилось торжественным маршем парадных расчетов.

В этот день чувство гордости за свой героический город, за своих отважных защитников пронизывало сердце каждого брянца. После присвоения звания возле Кургана Бессмертия установили стелу

с изображением герба города и текстом указа президента Российской Федерации. Этот знаменательный день останется навсегда в моем сердце.

*Шаблакова Даниэлла, 15 лет, Брянск.*



# Brjansk- Stadt des militärischen Ruhmes

Ich bin in der Stadt Brjansk geboren und wohne hier. Ich liebe meine Stadt und bin stolz darauf. Ich möchte Euch über ein bedeutendes Ereignis im Leben meiner Stadt erzählen.

Am 25. März 2010 ist unserer Stadt der Titel „Stadt des militärischen Ruhmes“ verliehen worden. Diesen Titel kriegen die Städte, deren Einwohner sich in Kriegszeiten als besonderes mutige Verteidiger bewiesen haben. Erst seit 2006 verleiht der Staat diesen Titel „Stadt des militärischen Ruhmes“, vorher hieß es „Stadt – ein Held“.

Die Titelauszeichnung hat unser Präsident Dmitri Medwedew in Moskau an unsere Stadtvertreter übergeben. Am nächsten Tag wurde diese festlich in Brjansk von unseren Einwohnern empfangen. Die Schüler der Stadt standen mit Luftballons und Fähnchen beidseitig der Straße, über welche die

Auszeichnung in die Stadt kommen sollte. Es sah sehr schön aus. In Erwartung haben die Leute jubelnd jedes Auto begrüßt, welches vorbeifuhr. Und dann kam die Auszeichnung - alle rannten näher - aber bekamen nur Stadtvertretern zu sehen. Inzwischen hatten die Soldaten der Garnison, die Kadetten und die Vertreter der militärhistorischen Vereine auf der Partisanenwiese Stellung genommen.

An der „Ewige Flamme“ überreichte einer der Stadtvertreter aus Moskau die Auszeichnung an Nikolaj Denin. Es folgten Ansprachen und feierliche Militärparaden. Unsere Herzen waren mit Stolz überfüllt. Später wurde ein Denkmal mit dem Stadtwappen und dem Präsidententext errichtet. Dieser bedeutsame Tag wird für immer in meinem Herzen bleiben.

*Daniela Schablakova, 15 Jahre, Brjansk*





# Der Irrweg Militarismus

Panzer, Flakgeschütze, Kampfjets oder Statuen von Kriegshelden säumen die Straßen. Ein Bild, das mir bei den Redaktionstreffen in Russland im Gedächtnis geblieben ist. Ein Umgang mit Militär und Armee, wie wir ihn Deutschland nicht kennen – oder besser: nicht mehr kennen und allmählich wieder kennen lernen. Eine Parade oder Trauermarsch für in Afghanistan gefallene Soldaten oder der große Zapfenstreich halten in Deutschland wieder Einzug in das alltägliche Leben. Aber womit wird hier so normal oder fast schon verehrend umgegangen. Soldat, ist das ein Beruf wie jeder andere, oder sogar einer dem besonderer Ruhm gebührt? Fakt ist, Soldaten töten Menschen und werden dafür nicht bestraft, sondern bezahlt.

Soldat ist ein Beruf, der in unserem Gesellschaftsbild so verankert ist wie Bäcker oder Elektriker. Dabei diene die Armee immer schon nur einem Zweck: Macht. Es ging immer um Ländereien, Geld, Einfluss oder Ressourcen für wenige. Und das Mittel ist Krieg. Krieg hat immer den Charakter, dass er Unschuldige bestraft, immer Menschen, die mit der ganzen Sache nichts zu tun haben. Und der Soldat ist wie auch das Flakgeschütz, der Panzer oder das Gewehr nur ein Werkzeug in diesem Krieg. Die Verherrlichung von Tötungsmaschinen in Russland und auch der Umgang mit dem Beruf des Soldaten in Deutschland halte ich für makaber oder gar widersprüchlich.

Das hat folgenden Hintergrund: Für die Legitimierung eines militärischen Einsatzes werden uns heute humanitäre Gründe vorgehalten. Die Wahrung der Menschenrechte, das humane Leben stehen im Vordergrund. Jedoch nur bei Krisengebieten, bei denen sich der Einsatz auch lohnt. Beispiele dafür sind u.a. die kürzlich aufgetretenen Aufstände in Kirgistan, bei denen Russland nicht eingriff. Oder auch der Bürgerkrieg in Ruanda, bei dem die Anzahl der eingesetzten Friedenstruppen der Vereinigten Staaten so absurd minimal war, das es letzten Endes nicht aufgefallen wäre, wenn die USA und Europa keine Truppen gesendet hätten.

Die Triebfeder eines militärischen Einsatzes besteht somit nicht aus den angeführten, sozialen Gründen, sondern aus dem Sichern oder Fördern der bestehenden Ressourcen. Der sinnvolle Weg wäre natürlich ein solidarisches, gerechtes und freiheitliches Miteinander, weltweit. Dieser bleibt jedoch verborgen unter dem Bestehen und Befürworten von Militär, Konkurrenz und unsozialen Machtverhältnissen.

*Florian und Sven, beide 23 Jahre aus Achim*



# Ложный путь милитаризм

Танки, зенитные орудия, боевые самолёты и памятники героям войны усеивают улицы. Такая картина осталась в моей памяти со дня редакционной встречи в России. Это такое отношение к военным и армии, каким мы его в Германии не знаем или, точнее сказать, уже забыли, но постепенно снова познаём. Парады, похоронный марш павшим в Афганистане солдатам и часы отбоев снова входят в повседневную жизнь Германии. Но что воспринимается тут как само собой разумеющееся или даже почти с чувством

глубокого уважения? Разве солдат – это обычная профессия, как многие другие? Или даже одна из тех, что достойна особой славы? Факт остаётся фактом: солдаты убивают людей, и за это они получают не наказание, а оплату.

Солдат – это профессия, которая закрепилась в сознании общества так же, как профессия пекаря или электрика. При этом армия всегда служила одной цели – власти. Борьба всегда шла за земли, деньги, влияние и ресурсы для меньшинства, а средством всегда была война. Характерная черта войны такова, что наказаны остаются невинные – люди, которые не имеют ничего общего со всем этим. А солдат, как и зенитное орудие, танк или автомат, всего лишь инструмент в этой войне. Прославление машин смерти в России и отношение к профессии солдата в Германии кажется мне жутким или даже противоречивым.

У всего этого есть своя основа. В целях узаконить военные действия нам сегодня приводят гуманитарные причины: сохранение прав человека, человеческая жизнь, которая стоит на первом плане. Однако об этих причинах говорят только в случае с теми очагами кризиса, в которых военные действия оправдывают себя. Примеров этому множество: недавние восстания в Киргизии, при которых Россия не вмешалась; гражданская война в Руанде, где число миротворческих войск США было настолько абсурдно минимальным, что, в конце концов, никто бы и не заметил, если бы США и Европа вообще не послали туда войска.

Таким образом, движущей силой военных действий являются не вышеприведённые социальные причины, а сохранение за собой или разработка существующих ресурсов. Смысл имело бы, безусловно, солидарное, справедливое и свободное сосуществование по всему миру. Однако оно остаётся в тени милитаризма, конкуренции, неравного соотношения сил и сторонников всего этого.

*Флориан и Свен, 23 года, г. Ахим*



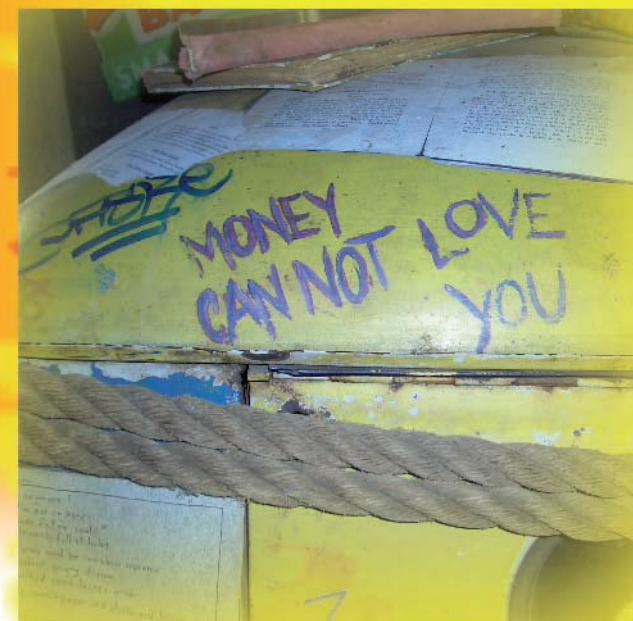


# „We are just all humans“

Es gibt ein kleines Dorf, in dem nicht nur die Uhren anders ticken. Ein alternatives Paradies – hier leben die Hippies! Nach einem ausschweifenden Festival in Woodstock-Manier in den 70er Jahren, welches durch organisatorische Schwierigkeiten hauptsächlich spontan durch die Besucher selbst organisiert wurde, blieben viele der jungen Studenten an diesem Ort zusammen und schufen sich ein kleines Stück Freiheit....

Es ist ein sonniger Morgen, wie im Bilderbuch, die Vögel zwitschern, um mich herum blühen die Blumen in all ihren Farben. Ich vernehme die entspannenden Klänge von Bob Marley aus dem Radio. Die herrliche Umgebung, die grünen Wiesen zwischen den Bergen - der Spirit - hier riecht es schon nach Flower Power!

Die 30 Kilometer von der letzten kleineren Stadt müssen gleich vorüber sein. Vor jedem Hügel, den ich befahre, steigt die Neugier. Ich bin nun ungefähr eine halbe Stunde unterwegs, als plötzlich direkt vor mir, das kleine Städtchen auftaucht. An der Hauptstrasse entlang sind viele bunte Läden, kleine Shops, Souvenirläden, ein Schlachter, eine Kerzenmanufaktur, bemalte Obststände und ein kunterbuntes Hanf-Museum. Überall bewegen sich Hippies und andere alternative Menschen auf den Strassen und Bürgersteigen. Menschen mit einem Lächeln auf den Lippen, langen Haaren, barfuß, in farbenfrohen Gewändern. Ich parke das Auto und als ich am ersten Cafe vorbeigehe, nehme ich einen herrlich süßlichen Duft wahr. Dort sitzen Menschen und trinken ihren Kaffee, spielen Brettspiele, unterhalten sich einfach nur und einige von ihnen rauchen ganz genüsslich einen Joint. Hier stört sich niemand daran, es ist eine unglaublich schöne Atmosphäre. Beim Besuch im Visitor Center empfängt mich ein strahlender junger Mann und begrüßt mich herzlich. Er empfiehlt mir eine alte Lodge in der Nähe und kümmert sich direkt um die Reservierung: „Hey Steven, it`s Andrew! Got a room for tonight?“ – hier scheinen sich die Menschen zu kennen. Da mein Zimmer erst am Nachmittag frei wird, setze ich mich erst einmal in erwähntes Cafe nebenan. Am Nachbartisch wird gerade Backgammon gespielt. Wie ich erfahre kennen sich die



meisten hier nicht und trotz sprachlicher Barrieren bringen sie sich gegenseitig und mir dieses Spiel bei. Nach einigen Runden sitze ich einen Moment allein. Da tritt ein älterer Mann zu mir an den Tisch, ich bitte ihn Platz zu nehmen und er bestellt zwei Kaffee für uns. Der beste, den ich je getrunken habe. John ist Mitte 50 und auch er dreht sich gemütlich zu seinem Kaffee einen Joint: „Cannabis ist zwar verboten, aber hier kann niemand verstehen, warum das immer noch der Fall ist. Hab aber ein Auge auf den Streifenwagen, der die Hauptstrasse auf und ab fährt.“ Wir sitzen eine gute Weile zusammen und sind nicht nur zu zweit; John hat einen alten, zotteligen Golden Retriever bei sich. Die beiden leben etwas entfernt mit einem Freund zusammen in einem kleinen Haus. Das war jedoch nicht immer so. Er hat 25 Jahre allein im Busch gelebt. Er wollte damals raus aus der Gesellschaft, in die Natur, erklärt er mir und ich kann ihn gut verstehen. Er mag es allein zu sein, keine Städte, Strassen, Versicherungen, Supermärkte, Banken... fernab von der Zivilisation. Nach einem langen Gespräch verabschieden wir uns. Ich beschließe mich auf den Weg zu meiner Herberge für die Nacht zu machen.

„Hier hat sich vieles verändert im Vergleich zu früher“, sagte er. Und mir ist sofort klar, was er meint. Die Polizei patrouilliert durch die Strassen und ich sehe sogar einige Kameras. Der Überwachungsstaat ist auch hier zu spüren. Außerdem hat sich das kleine Dorf mittlerweile rumgesprochen, viele Touristen kommen her, nicht nur um ein paar alternative Eindrücke zu gewinnen, nein, auch der Marihuana-Handel blüht. Auf offener Strasse werde ich angesprochen, „Hey, buddy! Mary J?“ Ich werde in eine kleine Seitenstrasse gelotst und bekomme den Verursacher des süßlichen Duftes präsentiert. Durch den Tourismus unterscheiden sich die Preise nicht mehr sehr von den heimatischen Schwarzmarktpreisen, doch es gibt einen Unterschied. Hier ist alles natürlich unter der Sonne angebaut und gewachsen. Ich beziehe mein Zimmer und gönne mir erstmal etwas Ruhe. Es war ein bunter Tag prall gefüllt mit wundervollen Eindrücken, die ich erst in den nächsten Tagen verarbeiten werde....

*Daniel Selenkowitsch, Achim*



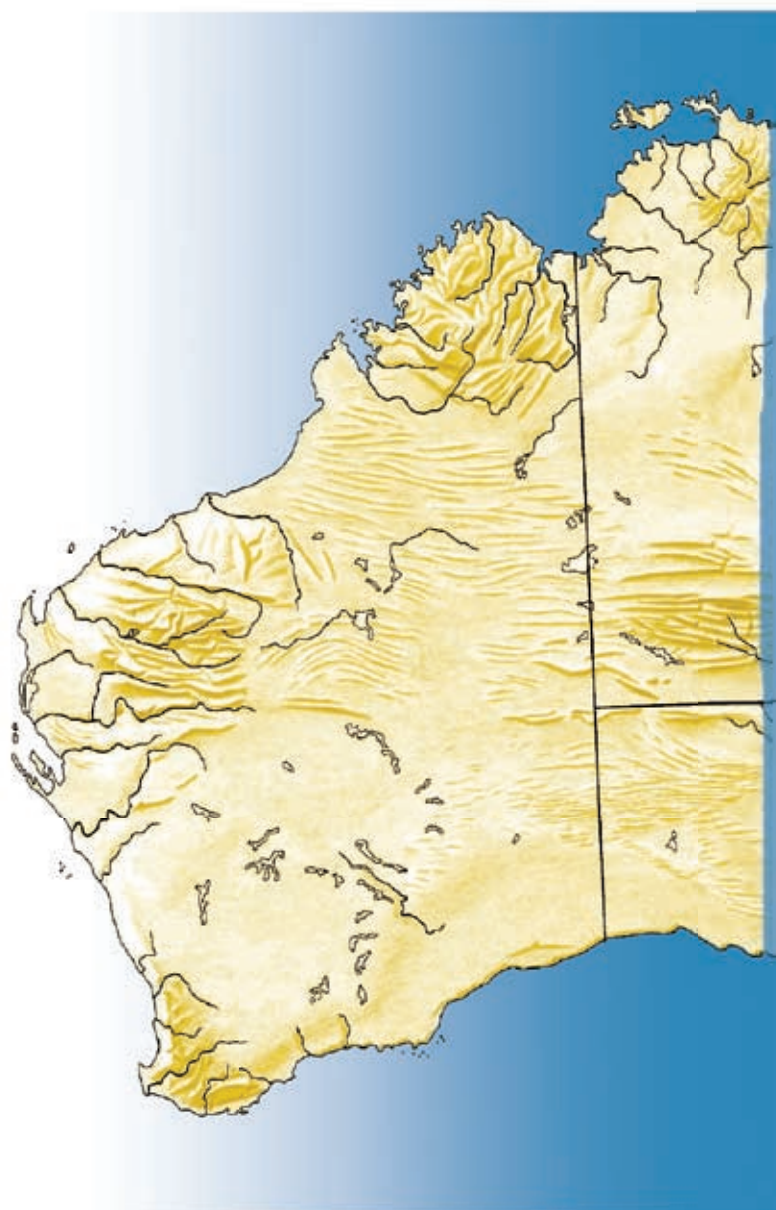
# „We are just all humans“

Есть маленькая деревня, в которой не только время идёт по-другому. Она представляет собой альтернативный рай. Тут живут хиппи!

После одного шумного фестиваля в стиле Вудсток в 1970-е годы, который ввиду организационных сложностей был большей частью спонтанно проведён самими посетителями, многие молодые студенты остались в этом месте и создали свой маленький уголок свободы...

Солнечное утро, как в книжке с картинками. Птицы щебечут. Вокруг цветут яркие цветы. Доносятся расслабляющие звуки из радио – Боб Марли. Превосходная местность с зелёными лугами меж гор – тот самый дух. Здесь уже чувствуется запах Flower Power!

Скоро должны закончиться 30 км с последнего небольшого городка. Перед каждым холмом, на который я въезжаю, любопытство моё растёт всё больше. Я уже почти полчаса в пути, как вдруг внезапно прямо передо мной появляется городок. Вдоль главной улицы расположилось множество разноцветных больших и маленьких магазинов, сувенирных лавок, мясник, свечной завод, красочные овощные лавки и пёстрый музей конопли. По улицам гуляют хиппи и представители других альтернативных культур: люди с улыбкой на губах, длинными волосами, босые и в разноцветных одеждах. Я паркую автомобиль и, проходя мимо первого кафе, чувствую великолепный сладковатый запах. Там сидят люди и попивают свой кофе. Они играют в настольные игры, просто разговаривают. Некоторые из них со вкусом курят травку. Здесь это не возбраняется. Здесь невероятно приятная атмосфера. В Visitor Center меня встречает очень приятный и гостеприимный молодой человек. Он рекомендует мне остановиться в одном стареньком домике неподалёку и тут же помогает мне с комнатой: „Hey Steven, it`s Andrew! Got a room for tonight?“. Тут, похоже, все друг друга знают. Так как моя комната освободится только после обеда,



я присаживаюсь в вышеупомянутое кафе. За соседним столиком играют в нарды. Как я узнаю в ходе беседы, большинство здесь не знакомы друг с другом, но, несмотря на языковой барьер, они учат друг друга и меня этой игре. После нескольких сыгранных партий я остаюсь на какой-то момент один. Тут к моему столику подходит пожилой мужчина. Я предлагаю ему присесть, и он заказывает нам два

кофе. Это был самый лучший кофе, который я когда-либо пил. Джону около 55-ти лет, и он тоже спокойно закручивает себе сигаретку с травкой к своему кофе: «Каннабис хоть и запрещён, но здесь никто не понимает, почему это до сих пор так. Но ты посматривай одним глазом на патруль, который тут время от времени ездит». Мы сидим какое-то время вместе, но кроме нас присутствует ещё кое-кто: рядом с Джоном сидит старый, лохматый золотистый ретривер. Оба живут немного поодаль отсюда вместе с одним другом в маленьком домике. Но так было не всегда. Двадцать пять лет Джон жил один в лесу. В то время ему хотелось убежать прочь из общества на волю. Так он рассказывал мне, и я отлично его понимаю. Ему нравится быть одному: вдали от городов, улиц, страховок, супермаркетов, банков – вдали от цивилизации. После длительной беседы мы прощаемся. Я решаю отправиться к месту моей ночёвки.

«Здесь многое изменилось по сравнению с тем, что было раньше», – говорил он. Мне сразу стало ясно, что он имеет в виду. Полицейские машины патрулируют по улицам. Я вижу даже кое-где камеры. Государство-контролёр присутствует и здесь. Кроме того, маленькая деревня уже успела прославиться. Много туристов приезжает сюда, но не только для того, чтобы почувствовать эту особую атмосферу, нет. Тут процветает и торговля марихуаной. Прямо на улице меня останавливают: «Hey, buddy! Mary J?». Меня заводят в какой-то закоулок и демонстрируют источник того сладковатого запаха. За счёт туризма цены больше не особо отличаются от домашних цен на чёрном рынке. Однако существует разница: здесь всё выращено под естественными лучами солнца.

Я захожу в свою комнату и сначала позволяю себе немного отдыха. Это был яркий день, наполненный доверху чудесными впечатлениями, которые я смогу осмыслить только в следующие дни.

*Даниэль Селенкович, г. Ахим*



# Der deutsche Film

Die deutsche Filmgeschichte beginnt bereits im Geburtsjahr des Films überhaupt. Zu dieser Pionierzeit des Films wurden erstmals kurze Filme über einen Überblendprojektor veranschaulicht. Diese Technik hatte allerdings nur kurz ihren Bestand und wurde bald darauf schon durch ein klassisches Kino, zunächst jedoch eher für die „oberen Schichten“ der Gesellschaft, abgelöst. Belanglose, einfache Filme erlangten auf Jahrmärkten und kleineren Schauplätzen jedoch auch die Beliebtheit der einfachen Bürger und Arbeiter.

Schon bald darauf, nach dem Jahre 1910, wurden künstlerische Filme gedreht. Ein Pionier dieser Zeit, war vor Allem der Regisseur Paul Wegener, dem durch diese Neuheit des Films allerlei Ruhm zugesprochen wurde. Zu dieser Zeit waren die Kinos schließlich auch in Ladenbuden untergebracht, was sich bis heute im Grunde durchgesetzt hat. Bald wurden auch besonders italienische und dänische Filme importiert, welche sprachlich kein Problem darstellten (Stummfilme).

Die Forderungen der zahlenden Kinobesucher bestimmte schon bald das Filmprogramm. Serien entstanden dadurch, dass die Menschen Fortsetzungen von so manchen Filmen verlangten. Besonders Detektivserien (Krimis), waren beliebt.

Nach dem Weltkrieg ging die deutsche Filmwirtschaft verstärkt vor. In bis dato ca. 3.000 Kinos wurden massenweise Kunst-, Abenteuer-, und Kriminalfilme abgespielt, die am laufendem Band produziert worden waren.

Die Umstellung von Stumm- zu Tonfilmen, mussten zunächst einige Rückschritte einstecken. Um 1920 galten Stummfilme noch als Kunst, was die Umstellung erschwerte. Mit den Tonfilmen ging es später jedoch rasch bergauf. Die Filmindustrie boomte.

Auch heute noch werden deutsche Filme, durch besondere Anlässe, gefeiert und herausgehoben, durch Veranstaltungen wie die „Berlinale“. Trotz der starken Filmimporte, seitens Amerikas etc. haben deutsche Filme, besonders national, einen hohen Rang bei den Zuschauern.

Mein Fazit: Deutsche Filme haben die Filmindustrie geprägt. Deutschland war schon von Anfang an in der Filmindustrie tätig und ich würde mir wünschen, dass das auch noch lange so bleibt.

*Bjarne Brettschneider, 16 Jahre, Hameln*



# Немецкий кинематограф

История немецкого кинематографа начинается одновременно с рождением кино. Это было время пионеров кинематографа, когда короткометражные фильмы демонстрировались с помощью специального проектора – «биоскопа». Эта техника, однако, просуществовала недолго, и вскоре на смену ей пришло классическое кино, которое сначала было скорее для «высшего общества». Однако непритязательные, простые фильмы, показываемые на ярмарках и небольших сценах, завоевали любовь и простых граждан и рабочих.

Вскоре после этого, после 1910 года, стали сниматься художественные фильмы. Одним из пионеров этого времени был, несомненно, режиссёр Пауль Вегенер, который прославился благодаря этому новому виду кино. В то время кинотеатры располагались и под крышами магазинов, что в принципе сохранилось

и до сегодняшнего дня. Вскоре стали завозить иностранные фильмы, в частности итальянские и датские. Они не представляли языковых проблем, так как это было немое кино.

Требования платящей публики в скором времени стали определять программу показов. Сериалы появлялись потому, что люди требовали продолжения каких-либо фильмов. Особенно популярными были детективные сериалы.

После Первой Мировой войны немецкая киноиндустрия продолжала усиленно развиваться. В трёх тыс. (и по сей день) кинотеатрах показывали художественные, приключенческие и детективные фильмы, в больших количествах сходящих с конвейеров кинопроизводства.

Переход от немого к звуковому кино сначала происходил медленно. В 1920-е годы немое кино ещё считалось искусством, что и затрудняло этот переход. Однако позже популярность звуковых фильмов стала стремительно возрастать. Киноиндустрия переживала бум.

До сегодняшнего дня немецкие фильмы завоёвывают внимание и получают высокую оценку на особых мероприятиях, как, например, берлинском кинофестивале «Берлинале» (Berlinale). Несмотря на высокий импорт фильмов из Америки и других стран, немецкие фильмы занимают высокий статус у зрителей, особенно среди немцев.

Мой вывод таков: немецкое кино оказало влияние на кинематограф. Германия с самого начала активно участвовала в становлении киноиндустрии, и я хотел бы, чтобы так оставалось ещё долго.

*Бьярне Бреттшнайдер, 16 лет, г. Хамельн*





